



¡TAN ET!

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS
A glimpse of culture learning



Desayun



nglés



5

TIPS TO
LEARN A
NEW
LANGUAGE



CULTURE AFTER SARS-COV2

Back to school



Contents



DIRECTORY

L.D. Guillermo Narváez Osorio
Rector

Dr. Luis Manuel Hernández Govea
Secretario de Servicios Académicos

Mtro. Jorge Membreño Juárez
Secretario de Servicios
Administrativos

M.T.E. Rubén Zapata Díaz
Director del Centro de Enseñanza
de Lenguas Extranjeras

**M.D.L Moisés Roberto Ramos
Rivera**
Coordinador Académico del Centro
de Enseñanza de Lenguas
Extranjeras

**M.A.P Ramón Alfredo Fernández
Valle**
Coordinador Administrativo del
Centro de Enseñanza de Lenguas
Extranjeras

M.L.A.E.I Carolina Sorto Castañón
Coordinadora del Centro de Estudio
y Práctica para el Autoaprendizaje
de Lenguas Extranjeras

TANET! Gaceta semestral en lenguas regionales y
extranjeras editado por el Centro de Enseñanza de Lenguas
Extranjeras de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.

Director CELE
Mtro. Rubén Zapata Díaz
Jefa de Redacción
Mtra. Carolina Sorto Castañón.
Correctores
Mtra. Rocío Elizabeth García Calderón.
Mtra. Isabella Stephany Llamas Hübner.
Mtra. Paola Esmeralda Muñoz Ortiz

TANET! Año 1. Número 1 Julio 2022. TANET vocablo de origen
yokot'an con el cual se expresa un saludo. El idioma
Yokot'an es hablado por indígenas del estado de Tabasco.

Acknowledgement	02
CELE placement tests	04
Gayo Universitario 2022	05
CEPALE, what is it?	06
Going full English (Desayuno Inglés)	07
Culture after SARS-COV2	08
Día del Maestro 2022	09
Translation and Tribute to José Carlos Becerra	10
Celebrating the New Chinese Year 2022	11
Semana de la cultura y lengua anglosajona	12
10th Anniversary CELE Centenario	15
Immersion Day	16
Festa Junina no Brasil	17
5 tips to learn a new language	18
Only fun	19
Last Minute	20

Editorial

When I was first asked to write this foreword for the **Tanet** Gazette, I did not know what to do. Then my memory went back to those days when I became a language teacher at this language center. I was too shy to come into the Teacher's room as I was a rookie teacher. I noticed a kind of magazine on one of the desks of the room. I came in, took it and began reading it. It was a gazette in which there were several news, stories, articles on it, written mainly in English and some other languages by teachers and students. *Comunicando* was its name and I pursued it with relish every time I had the opportunity to have one.

The first language center gazette was published in 1982, and every semester some copies of it were printed for the language center community. "Writing this gazette was an odyssey but it was worth it" as it was said in Mrs. Corres' book, "Testimonios". The last copy was finally shelved in December 2003.

No other attempts were made to issue another gazette at this language center until now. Why did this wait take 18 years? Why was the launch of a new language center gazette on hold? The reason is uncertain, but surely **Tanet** will provide you with up-to-date news about relevant topics in the field of language teaching and learning, as well as in the UJAT's language community. **Tanet** also aims to promote culture at the UJAT, by reading in foreign languages, and raising awareness in learning languages and the work that we do at the Language Center (CELE).

I hope you enjoy reading it.

Mr. Rubén Zapata Díaz
Principal at CELE



ACKNOWLEDGEMENT

La Dirección del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras entregó, con motivo de su jubilación, un merecido reconocimiento a la Mtra. María Mónica Islas Andrade por 27 años de trayectoria como docente de este Centro de Extensión.

La Mtra. María Mónica Islas se desempeñó como profesora investigadora de la División Académica de Ciencias Económico Administrativas en esta casa de estudios. Asimismo, fue docente del idioma inglés en el CELE y Encargada del Centro de Estudio y Prácticas para el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras (CEPALE) durante la administración del profesor R. Eric Leutiger Otto.

De igual manera, la Mtra. Perla del Carmen Rodríguez Manríquez recibió de manos del director M.T.E. Rubén Zapata Díaz el reconocimiento a su destacada labor y contribución a la enseñanza del idioma inglés en este centro de estudios durante 28 años,

Agradeciendo su paciencia infinita, motivación, profesionalismo y persistencia en ayudarnos a ser mejores personas se les recuerda no solo como excelentes profesoras sino como amigas entrañables.

CEPALE

¿Qué servicios ofrece?

EN EL CEPALE PUEDES PRACTICAR TUS IDIOMAS EXTRANJEROS DE DIVERSAS MANERAS

1

ASESORÍAS EN LÍNEA

Consulta dudas específicas sobre un tema en lenguas extranjeras en horario de 8 de la mañana a 7 de la noche.

2

CLUBES DE CONVERSACIÓN, GRAMÁTICA Y ESCRITURA

Únete a grupos que desean practicar una habilidad en común de manera coordinada y frecuente.

3

TALLERES

Grupos de estudio y práctica diaria en temas de adquisición o certificación de idiomas extranjeros.

INGLÉS
FRANCÉS
ITALIANO
PORTUGUÉS
CHINO
RUSO

Centro de Estudio y Prácticas para el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras
Zona de la Cultura. Av. Universidad s/n
Col. Magisterial Villahermosa, Tabasco.

TEL (993) 3581500 ext. 5436
E-mail: cepale.cele@ujat.mx

Cepale Cele Ujat | Facebook

**UNIVERSIDAD JUÁREZ
AUTÓNOMA DE TABASCO**
"ESTUDIO EN LA DUDA. ACCIÓN EN LA FE"

**SECRETARÍA DE
SERVICIOS
ACADÉMICOS**

DCELE
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

**LEGADO
UJAT**

DIRECTORIO

ÁREA	CORREO	TELÉFONOS	
Departamento de Servicios Escolares	cele@ujat.mx	9933581500 ext 6276	99 31 76 09 91
Departamento de Diseño y Seguimiento de Programas de Estudio de Lenguas Extranjeras	cele@ujat.mx	9933581500 ext 6294	93 41 28 94 12
Coordinación Académica	cele@ujat.mx	9933581500 ext 6275	96 11 32 49 19
Jefatura Sede 2 Chontalpa	sede2.cele@ujat.mx	9933581500 ext 6785	
Jefatura sede 3 Centenario	sede3.cele@ujat.mx	9933581500 ext 6278	99 31 70 75 38
Auxiliar Administrativo sede 3 Centenario	auxiliarsede3.cele@ujat.mx	9933581500 ext 5130	99 31 70 75 38

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

More than 9,500 CELE students returned to FL lessons

Last February 14th, 9,687 students from this Language Center returned to their classrooms to begin the academic term from February to August 2022.

After maintaining the University lockdown for two years as a way to prevent virus SARS Cov-2 from spreading in the region, students who enrolled in the different programs for learning a foreign language at CELE returned to their classrooms on February, 14th in Tabasco.

Following the recommendations made by the health authorities in the city and the university operational considerations for preventing transmission of COVID-19, indoor universal masking was required for all teachers, staff, students and visitors regardless of their vaccination status. In addition, hand sanitizer was provided at the entrance of the building as well as temperature screening.

In total 72 groups were registered to have lessons at Zona de la Cultura, and they were welcomed by the staff and their teachers; nevertheless, students from basic levels and CEPALE users continued having their sessions through Microsoft Teams as a way to continue promoting physical distance all around the facilities at the UJAT.



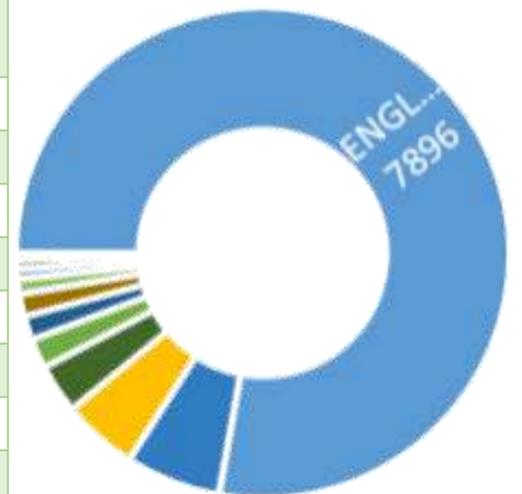
56 groups were back to CELE Zona de la Cultura from Monday to Friday

Similarly, CELE Saturday groups were back to face to face lessons last February 19th including children courses held in CELE Centenario while intensive English courses started their sessions gradually on February 14th.

CELE 2022 01 BY NUMBERS

PROGRAM NUMBER OF STUDENTS

CEPALE	200
ENGLISH	7896
ENGLISH FOR CHILDREN	501
FRENCH	329
CHINESE	160
ITALIAN	149
JAPANESE	101
PORTUGUESE	67
GERMAN	48
TOEFL	59
INTENSIVE ENGLISH COURSE	634



SCAN ME

WILLKOMMEN
 欢迎 स्वागत
 BIENVENIDA
WELCOME
 BIENVENUE ようこそ
 добро пожаловать
 ترحيب BEM-VINDO



BOOKING PLACEMENT TESTS IN ADVANCE

What is a Placement Test?

The Placement Test is an evaluation instrument for students who have prior knowledge of a foreign language, with the aim of placing the candidate in one of the levels of the language courses offered at this center.

The test is divided in 2 sections.

- The first section consists of 30 multiple-choice items, which include 25 grammar items and a short reading with 5 items. The written test lasts 2 hours. Which means that each level will last 15 minutes, considering that the student moves ahead until level six.
- Section 2 consists of a 3-minute individual oral test. The topics to be evaluated are indicated according to the last level passed in the written exam.

Who can take it?

The Placement test is applied to all audiences. Specifically for students have acquired the language and skills through self-education or by personal experience.

How many levels can be validated?

The maximum level that the applicant can reach through the placement test will be the following according to the language course they wish to enter:

- English: 6th level
- French: 4th level
- Italian: 4th level
- German: 4th level
- Chinese: 4th level
- Japanese: 4th level
- Portuguese: 3rd level
- Russian: 2nd level
- Hebrew: 2nd level
- English (children): 6th level

When is it applied?

The placement test is applied twice a year before the pre-registration period established by the University. The call and information are published on our Facebook page: Idiomas en el CELE-UJAT.

¿Qué es un examen de colocación?

El examen de colocación es un instrumento de evaluación para los alumnos que poseen conocimientos previos del idioma, con el objetivo de ubicar al candidato en alguno de los niveles de los cursos de idiomas que se ofrecen en este centro.

El examen se divide en 2 secciones.

- La primera sección consiste en 30 reactivos de opción múltiple, los cuales incluyen 25 reactivos de gramática y una lectura corta con 5 reactivos. La prueba escrita tiene una duración total de 2 horas. Lo cual constituye que cada nivel tendrá una duración de 15 minutos, lo anterior considerando que el alumno avance hasta sexto nivel.
- La sección 2 consta de una prueba oral individual de 3 minutos. Los temas a evaluar se indican de acuerdo al último nivel aprobado en el examen escrito.

¿Quién puede presentarlo?

El examen de Colocación es aplicado a todo público (estudiantes UJAT y personas del público en general) que consideren que a través de manera autodidacta y/o experiencia personal cuentan con conocimientos y habilidades del idioma.

¿Cuántos niveles se pueden validar?

El nivel máximo al que podrá acceder el aspirante a través del examen de colocación serán los siguientes de acuerdo al curso del idioma al que desea ingresar:

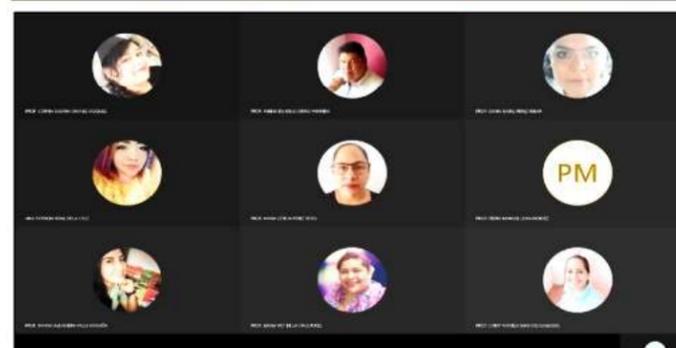
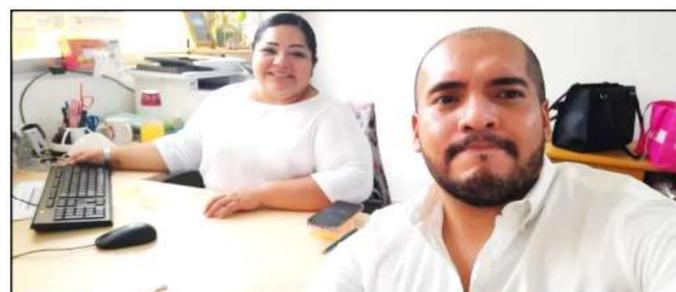
- Inglés: 6° nivel
- Francés: 4° nivel
- Italiano: 4° nivel
- Alemán: 4° nivel
- Chino: 4° nivel
- Japonés: 4° nivel
- Portugués: 3° nivel
- Ruso: 2° nivel
- Hebreo: 2° nivel
- Inglés (niños): 6° nivel

¿Cuándo se aplica?

El examen de colocación se aplica 2 veces al año antes del periodo de pre-reinscripciones establecido por la Universidad. La convocatoria e información se publican en nuestra página de Facebook: Idiomas en el CELE-UJAT.

CAPACITACIÓN DE EXAMEN DE COLOCACIÓN 2022-2

El pasado 11 de marzo el M.C.E. Luciano Matus de la Rosa y la M.C.E. Ana Patricia Vidal de la Cruz proporcionaron a profesores de las sedes CELE Centenario, CELE Biológicas y CELE DACSYH los conocimientos de logística, bases y reglas para aplicar el examen de colocación para adultos y niños que se inscribirán en el ciclo escolar 2022. La capacitación tuvo lugar de manera virtual a través de la plataforma Microsoft Teams. Al término de las mismas se proporcionó constancia de participación a los docentes de este centro de Extensión



CELE participates in earthquake evacuation mock drill

A mock drill was conducted on March 1st, 2022 in order to prepare the UJAT community for safe evacuation in the event of an earthquake. Staff was sensitized beforehand about the exit plan to be followed and the standard operating procedures to be undertaken for the evacuation drill.

The evacuation mock drill was an exercise to give training to face and handle emergency situations in real life. In addition, a minute's silence was observed in memory of the victims of the last earthquake in 2017 that killed more than 200 people in Mexico City.

At the end of the event, university staff was dispersed in an orderly manner to go back to work



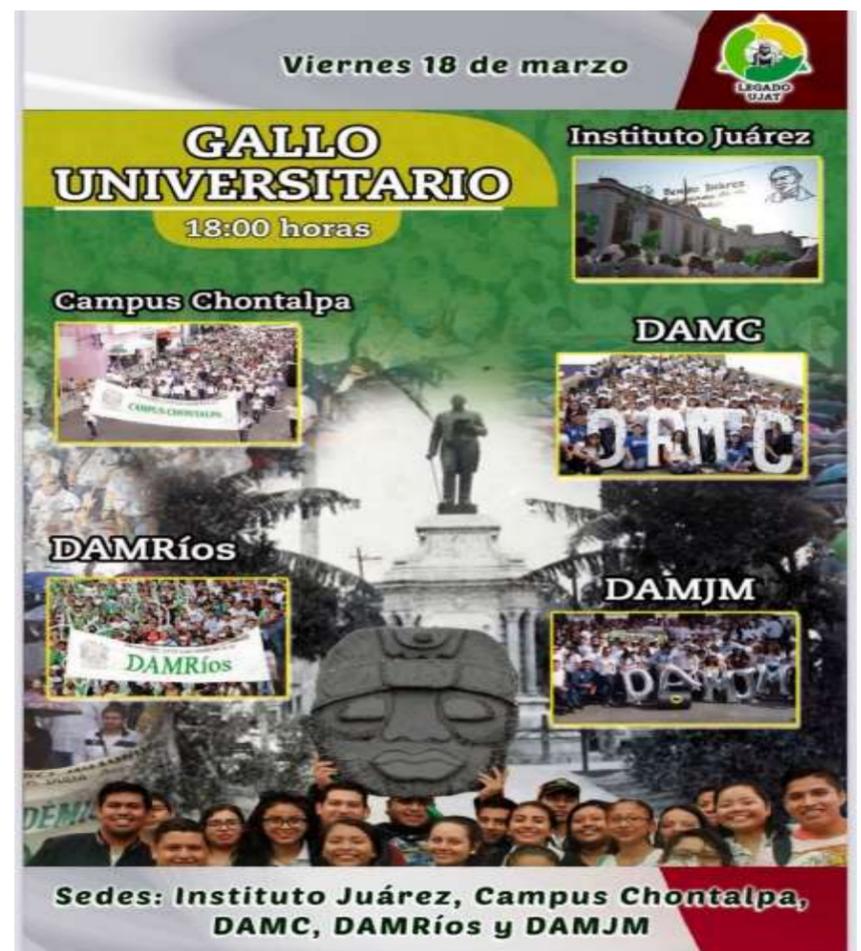
GAYO UNIVERSITARIO 2022



El pasado 18 de marzo la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco encabezado por el Rector Guillermo Narváez Osorio retomó el tradicional "Gallo Universitario", el cual había sido suspendido desde el inicio de la pandemia por COVID-19 en la entidad.

"Retornaremos a un evento que ha sido distintivo de esta semana que es el Gallo Universitario al que regresaremos a su diseño original, que es del Instituto Juárez hacia el Parque Juárez, con antorchas como originalmente se hacía", comentó.

El punto de encuentro para el CELE fue el Parque Miguel Hidalgo en punto de las 16:30 horas en donde en compañía de música de batucada y adornos diversos la comunidad universitaria se reunió con gran alegría para conmemorar este evento que da inicio a las actividades de la Semana de Juárez en las cuales se festeja la fundación de nuestra casa de estudios y el orgullo de pertenecer a la comunidad Juchimán.



El contingente de la DCELE se conformó personal administrativo de confianza y docentes que se dieron cita a este importante evento realizando un recorrido desde Ave. 27 de febrero hasta el Parque Juárez; sin embargo, este mismo evento se realizó en cinco sedes de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco con la participación correspondiente de los contingentes del CELE.



CEPALE

What is it?



Centro de Estudio y Práctica para el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras

CEPALE was founded in 1994. This self-access center is designed for independent learning and it is an important resource to practice a foreign language by using interactive tools and enhancing the active participation of the users.

When learning a foreign language, it becomes important to have further practice apart from the training hours received in the classroom, so the learner has the chance not only to hear or read a certain topic, but also to be corrected or to get deepened into a specific communicative competence. We live in a Spanish-speaker community and it becomes hard to find someone to talk in the target language due to the different experiences and individual agenda out the classroom. That is why students should have a common area where foreign languages are studied and practiced, so that this area can promote participation, and they can reduce their individual



At CEPAL you can learn and practice English, Italian, French, German, Chinese, Portuguese and Japanese at your own pace.

CEPAL is located on the second floor of the CIVE venue. It is organized into cubicles for academic consultancies and tutorials. It has a spacious karaoke place, a multimedia area and a wide bibliographical collection of audio and video materials that it offers to all its users. It also offers dynamic activities such as workshops, conversation clubs and special cultural events that provide the students with enough exposure to the language of interest.

Many users have acknowledged how much they have improved since they started practicing at this center. Moreover, many have agreed that having more freedom when choosing the materials together with finding help at any time was something that helped them to improve their confidence in speaking or listening in the L2.



Working individually or with small groups, at CEPAL you learn and practice at your own pace.

www.ujat.mx [f/ujat.mx](https://www.facebook.com/ujat.mx) [@ujat](https://twitter.com/ujat) [YouTube/UJATmx](https://www.youtube.com/ujatmx)



fears among other personal worries.

In addition to the aforementioned services, CEPAL offers a special program to help high school students to be introduced to the English language, so that they can achieve success at learning this language. By working online three days a week, students enrolled in this program are able to develop their competencies in the foreign language with the guide of a teacher who assess their progress at a very low cost. At the end of it, they can participate at the CELE's placement test so they can continue developing their competencies in the following levels.

This program is available for all students who are studying in a local public high school. Dates and further information may be checked at CEPAL Facebook website:

<https://www.facebook.com/Cepale-Cele-Ujat-107313494732685>



Going Full English

When you wake up in the morning, Pooh," said Piglet at last, "what's the first thing you say to yourself?"
"What's for breakfast?" said Pooh.
 'Winnie the Pooh', by A.A. Milne

The traditional English breakfast is a national institution; sometimes also called a **'fry-up'**, the full English breakfast consists of fried eggs, sausages, back bacon, tomatoes, mushrooms, fried bread and often a slice of white or black pudding (similar to **bloodwurst**). It is accompanied by tea or coffee and hot, buttered toast. These days, breakfast may also include other items such as baked beans and hash browns.

The tradition of breakfast dates back to the Middle Ages (1300s) making it one of the longest standing traditional dishes in English history. At this time, there were usually only two meals a day; breakfast and dinner. Breakfast was served mid or late morning, and usually consisted of just **ale** and **b read**, with perhaps some cheese, cold meat or dripping.

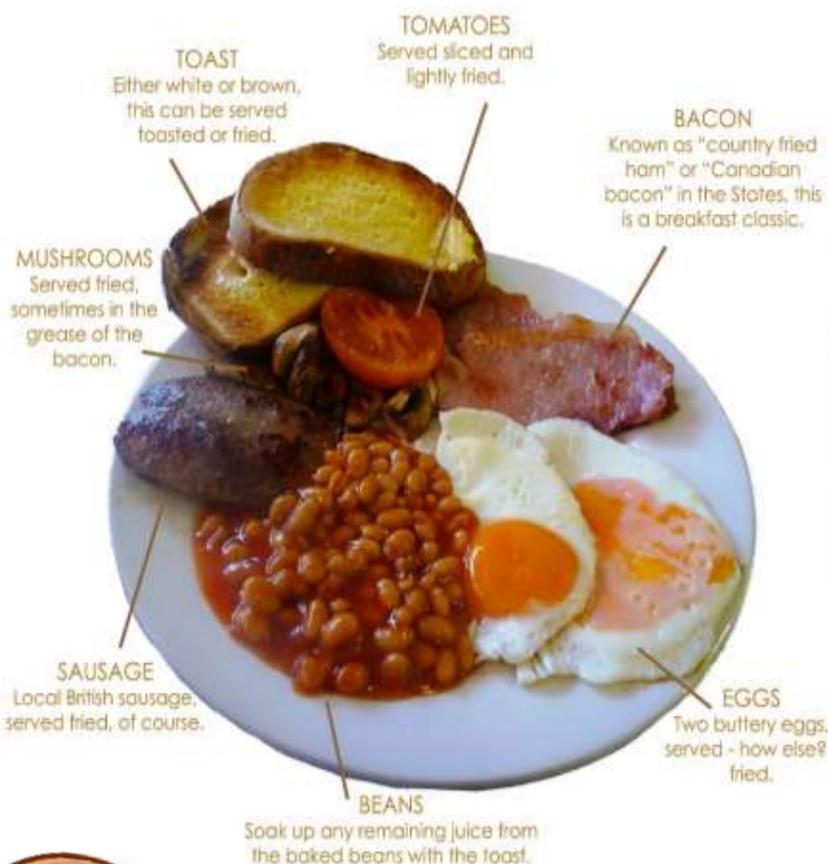
It was the **gentry** who initially introduced the idea of the full English breakfast in the 14th century. They considered themselves the guardians of the English countryside and heirs to the Anglo Saxons and saw fit to implement the social qualities of great country houses, where large, **lavish** meals for important people were often hosted. By the time of the Industrial Revolution, the traditional English breakfast was slowly moving away from the richest and becoming a wider-more spread dish enjoyed by many manual workers who wanted a hearty meal to set them up for a long day's labour. Though the gentry as a social class were in decline, breakfast was still seen as the most important meal of the day by the **wealthy** as it would set them in good stead for a day of hunting. This tradition would continue for years to come, and by the time Queen Victoria took the throne in June 1837, the meal was more popular than ever.



Wealthy Victorians saw the breakfast table as an opportunity to **show off** their riches, and it was at this point that some of the **staple** ingredients started to appear in a full English breakfast. By this time, two of its most popular ingredients, eggs and bacon, had been cured and would feature on a plate alongside cold meats, such as tongue, as well as kippers and other fish.

In today's health conscious world, you may have thought that a full English breakfast was not the healthiest way to start the day, but some experts maintain that such a meal in the morning boosts the metabolism and needn't be unhealthy, especially if the food is grilled rather than fried. Perhaps the full English breakfast remains so popular, not just because it tastes so good but simply because it has been enjoyed for centuries by people from all walks of life. It is served everywhere in Britain: in luxury hotels, country inns, guest houses, B&Bs, cafes and restaurants.

Sometimes you will also find an 'all day breakfast' on the menu, as this is indeed a meal that can be enjoyed at any time of the day.



LEARN NEW VOCABULARY

'fry-up': (UK, informal) fritanga, fritada

Bloodwurst: tipo de salchicha o embutido de color oscuro comida típica de Canada, USA y regiones de UK

Gentry: Aristocracia

Lavish: Fastuoso, lujoso/ extravagante

Wealthy: rico, pudiente

show off: Jactarse / fanfarronear

staple: Básico, esencial



Idiomas en el Cele-Ujat
@celeujat - Universidad

PARTICIPA EN NUESTRAS REDES SOCIALES:

After reading the article "GOING FULL ENGLISH" tell us about your daily breakfast.

- What do you usually have for breakfast?
- Is your breakfast any similar to the English version?
- What do you suggest to do in order to have a healthier breakfast?

Article adapted from:

[Traditional English Breakfast \(historic-uk.com\)](http://historic-uk.com) by Ellen Castelow

[Where Did the Full English Breakfast Originate? \(theculturetrip.com\)](http://theculturetrip.com) by Richard Franks 2018

CELE TEACHER FINISHED THIRD



Mrs. Samantha Gómez Rincón, CELE-Chontalpa teacher, came third in the last "XXXVII Benemerito de las Americas athletics competition" organized by Direccion del Centro de Fomento al Deporte (CEFODE) on May 20th, this year. The competition started at 7:00 hrs gathering hundreds of participants who made an 8.5km route departing from the UJAT Sport Center which is located at Universidad Avenue.

This traditional race was the closing event of the Benito Juarez-week festivities organized by Universidad Juarez Autonoma de Tabasco, in order to commemorate the university foundation in Tabasco since 1947 and promote a healthy living style by practicing sports where students, teachers and the university staff participated.

Mrs. Gomez Rincón belonged to the "Teachers' category". She teaches English in Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) at the Chontalpa department. We celebrate and congratulate for her outstanding effort to achieve a personal goal becoming an example of discipline, not only for students but also for all her colleagues at this Language Center. **CONGRATULATIONS MRS. GÓMEZ!**



CULTURE AFTER SARS-COV2

Although some manifestations of culture were no longer affordable before SARSCov-2, they, somehow remained alive for specific audiences. During the worldwide lockdown a considerable number of musicians, painters, writers, actors and actresses turned their "direct broadcasting" to the intimacy of their homes. At the same time, lots of libraries opened their files and special collections to on-line visitors in a way to continue making a living and spreading a sense of hope in a world threatened by a new virus that seemed to be unbeatable. For many, this crisis is an opportunity to find out new solutions and let creativity make its own way, but this time the future of culture looked blurred and negative.

The government, companies and society have faced the need to get used to the threatening situation and have been forced to set new processes or remote working in a way to ensure families security and welfare. Those who already managed "remote-friendly" environments achieved to adapt much faster to the worldwide new circumstances while others had to modify internal schemes and set new tools and strategies to continue being productive from home. The most difficult part for many was to get familiar with the new processes that special equipment require to work effectively for it implies a new way of thinking and a change in self-culture. Despite those setbacks, productivity has sustained through 100% virtual schemes reducing unnecessary expenses such as stationery and paper; besides, distance limitations have been overcome which has also contributed to reduce staff transportation.

Universities are in charge of future professionals' education and it is their mission to provide a complete formative scheme for their students in balance to the educational models each one has adopted. The UJAT and The Centro de Enseñanza de Lenguas

"La cultura hace al hombre algo más que un accidente en el universo, por ello la reconciliación entre ésta y sostenibilidad es indispensable para mantener formas dignas de vida, alianzas entre los sectores privado y público, así como entre educación, economía y cultura, porque sólo logrando dimensionar el poder de ésta como un bastión de progreso, la humanidad logrará sobrevivir a su destino"

Comunicado UAM,2021

Extranjeras (CELE) has understood that remote activities should not be reduced to academic information transference, but they had to continue contributing to the new generation comprehensive instruction; thus, sportive events, musicals, conferences, forums, games, cultural speeches were also adapted and have continued being offered regionally for two years through Microsoft Teams virtual platform.

From 2020 to 2022 CELE has offered more than 200 on-line culture events in foreign languages through CEPALE MT virtual workshop and on-line daily language lessons, strengthening in this way the foreign language learning processes for all students of the university. Likewise, DCELE has continued collaborating with other departments of this academic institution by sustaining the commitment of enhancing student's vocational education. In the days to come and with the return to the classrooms culture dissemination will not only be a way to understand different styles of living, but an important tool to understand ourselves and create new forms to survive our destiny.



HAPPY TEACHERS DAY!

PROFESORES DEL CELE EN EL FESTEJO DEL DÍA DEL MAESTRO ORGANIZADO POR EL SPIJUAT. MAYO 17, 2022.



Con gran júbilo y entre abrazos llenos de afecto se vivió el pasado 17 de mayo el reencuentro de los docentes del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el desayuno ofrecido por el Sindicato de Profesores Investigadores de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. Desde las 8:30 de la mañana se dieron cita en conocido hotel de esta ciudad los profesores investigadores de este Centro de Extensión no solamente para disfrutar del merecido reconocimiento a su labor en materia de enseñanza de lenguas extranjeras sino también para volver a encontrarse con los compañeros y amigos entrañables del trabajo por décadas.

Este reencuentro se percibía como uno de los más esperados ya que tras la pandemia por el virus SARS-COV-2 toda reunión y evento social había sido cancelado desde al año 2020 adaptándose las clases de lenguas extranjeras a plataformas digitales y limitando la presencialidad al seguimiento de trámites administrativos dentro de la universidad. Profesores del CELE aprovecharon la ocasión para tomarse la foto con el Rector de la Universidad Lic. Guillermo Narváez Osorio y el director del CELE M.T. E Rubén Zapata Díaz.

La DCELE se congratula por esta celebración y refuerza su misión de brindar un servicio de calidad a los estudiantes universitarios y al público en general a través de la capacitación de su personal docente y la certificación por instancias internacionales. A todos ustedes ¡MUCHAS FELICIDADES!



TRANSLATION AND TRIBUTE TO JOSE CARLOS BECERRA



Authorities of the University gathered last May 23th to inaugurate the activities of the traditional culture and translation event "Habla la Palabra". The Presidium comprised by Mr. Jorge Membreño Juárez, Secretary of Administrative Services; Mrs. Thelma Leticia Ruiz Becerra, Head of Education and Arts Academic Division; Mr. Miguel Angel Ruiz Magdonel, Head of Cultural Dissemination Coordination and Mr. Rubén Zapata Díaz, Head of the Foreign Language Teaching Center participated in this event headed by Mr. Guillermo Narvaez Osorio, rector of the Juarez Autonomous University of Tabasco.

"Love, solidarity, admiration for the female body, mourning and nostalgia were some of the topics addressed by José Carlos Becerra in his work. His composition was even sincerely appreciated by great writers such as Octavio Paz and José Emilio Pacheco." – as it was stated by Mr. Narvaez Osorio in the opening event of the Literature and Translation Encounter "Habla la palabra" 2022.

As part of this cultural tribute, the rector invited the university community to participate in the activities programmed in honor of *the Tabasqueño* artist who, in his restless and tireless desire to express what was inside him, traveled to Europe where he unfortunately passed away in a tragic car accident, on May 27, 1970.

Narvaez Osorio pointed out that "One of the best tributes was made by the writer Gabriel Zaid from Monterrey, who said that Becerra is a great poet who showed poetic strength and language mastery". He also talked about the activities that were going to be held from

May 23rd to 27th, that included lectures, panel discussions and a special program broadcasted on TV UJAT on May 26th.

Mr. Narvaez Osorio finished his participation by bringing up the mission of our University, that is to form creative professionals in order to be competent at their workplace, and also create committed citizens. He also mentioned that the quality of education is not complete if it does not go along with environment preservation responsibility and social values. He also invited the community and the public to participate in the activities scheduled from May 23rd to 27th in honor of Jose Carlos Becerra,

A little later, PhD. Luis Manuel Hernández Govea, Secretary of the Academic Services, acknowledged the students from the Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), Alexis Guerrero Osorio and Mario Hernández García who read the poems "Declaración de otoño" and "La otra orilla" outstandingly in Russian. These students are studying the first and fourth level of the Russian course at CELE led by Mrs. Aleksandra Ivashova. At the same time students of the Bachelor's Degree in Culture management and dissemination performed a choral presentation and dramatization of the poem "Oscura palabra".

José Carlos Becerra (21 May 1936 – 27 May 1970) was a Mexican poet from Villahermosa, Tabasco. He was one of only two people from Tabasco to receive a Guggenheim Fellowship. While traveling in Europe, he was killed in a car accident near Brindisi, Italy, at age 34.



POEMA LA OTRA ORILLA (2ª parte) (fragmento)

Escrito por el poeta José Carlos Becerra

Traducido al idioma ruso por Aleksandra Ivashova

La otra orilla 2da parte

Amanece en medio de mí y yo me quedo mirando del lado en qué no estoy.
en la orilla se quedan el parque y los almendros, el río, la torre de la iglesia.
Porque esta mañana todo parece abrir sus ojos en otra parte, en otra historia.
en otros ojos parece que yo he abierto los ojos.
y miro la luz caída a los árboles con la misma naturalidad con que respiro
santado a la mesa, el primer alimento.

Y tal vez esta luz es una sombra de aquella canción.
estos árboles, esta mesa, o la mañana, el sabor de este pan, ¿son acaso las formas devueltas?
Y la canción mueve las alas.
se sacude su forma de canción, se sacude su forma de alas.
algunas plumas caen, muy lejos de mis labios, muy lejos de esta luz.
muy lejos de este silencio, de esta posible música, en otra historia más remota aún que la mía.

Amanece en medio de mí, en un lado se quedan el parque y los almendros,
el río, la torre de la iglesia, la ciudad de mi infancia, los juegos olvidados.
¿en qué orilla me quedo mirándolos?

Es todo, yo iba a decir algo.
Yo iba a inventar algo.

Хосе Карлос Бесерра Другой берег

Светает посреди меня, и я смотрю туда, где меня нет.
На берегу парк и миндальные деревья, река, купол церкви.
Почему этим утром все, кажется, открывает глаза в другом месте, в другой истории?
В других глазах кажется, что я открыл глаза,
и я смотрю на свет, просонившийся через деревья с той же естественностью,
с которой я жду, сижу за столом, переую лицу.

И, может, этот свет - это тень той песни.
Эти деревья, этот стол, утром, вкус этого хлеба:
Может, это перемешанные формы?
И песня выхватывает крылья,
выплывает форма песни, выплывает форма её крыльев,
Некоторые перья падают, очень далеко от моих губ, очень далеко от этого света,
очень далеко от этой тишины, от этой возможной музыки,
в другой истории, даже более отдаленной, чем моя.

На каком берегу я остаюсь смотреть на них?
Это всё, я хотел что-то сказать.
Я хотел представить что-то.



11 CELEBRATING THE NEW CHINESE YEAR 2022

The Great Race Story of the Chinese Zodiac

The Jade Emperor ordered that animals would be designated as calendar signs and the twelve that arrived first would be selected.

On that day, the rat got up very early and very early and rushed to the gathering site. On the way, he encountered the ox that ran much faster. In order not to fall behind, he thought up a good idea. He made the straightforward ox carry him on condition that he sang for the ox. At last, the ox and rat arrived first.

The ox was happy thinking that he would be the first sign of the years, but the rat had already slid in front, and became the first lucky animal of the Chinese zodiac.

That's how did the rat win the race. Then what is the 12 animals of Chinese zodiac in order? Following Rat, Ox, are Tiger, Rabbit, Dragon, Snake, Horse, Sheep, Monkey, Rooster, Dog, Pig.

Chinese Zodiac Story of Cat

At that time, the cat and the rat were good friends and neighbors. When they heard of the news that the Jade Emperor were selecting zodiac animals, the cat said to the rat: 'We should arrive early to sign up, but I usually get up late.' The rat then promised to awaken his friend and go together. However, on the morning when he got up, he was too excited to recall his promise, and went directly to the gathering place. When the cat finally arrived, the selection was over.

That's why the cat hates the rat so much that every time they meet, the cat will chase and kill it.

Last 26th May 2022 students enrolled at CEPALE prepared a special virtual event aimed to all audiences in order to spread Chinese culture, specially the celebration of the New Year, this time dedicated to the Tiger.

According to the Chinese Zodiac, 2022 is the year of the Water Tiger starting from the 2022 Chinese New Year on February 1st and lasting to 2023 Lunar New Year's Eve on January 21. The tiger ranks third in the 12-year cycle of the Chinese zodiac signs. The Tiger is known as the king of all beasts in China. The zodiac sign Tiger is a symbol of strength, exorcising evils, and braveness. Many Chinese kids wear hats or shoes with a tiger image for good luck.

The event was organized and led by Mr. Alan Cardenas Rebollo, teacher of Chinese and English language at the CELE. Together with Angel Aramis Hernández Camelo, Cinthia Janeth Cordova de la Cruz and José Eduardo Rodríguez Carrillo, students of sixth level of Chinese. Cultural points about this foreign celebration were shared through Microsoft Teams. They also told a Chinese Zodiac story explaining the ancient antagonism between the rat and the cat.

At the end of the presentation all guests were invited to participate by answering questions about the information shared. All those who answered correctly were given a prize which was collected at the CELE venue.



SEMANA DE LA LENGUA Y CULTURA ANGLOSAJONA



Semana de la lengua y cultura anglosajona del CELE Sede Chontalpa

En medio de gran expectativa y con la participación de la comunidad universitaria inscrita al Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, tuvo lugar la Semana de la Lengua y Cultura Anglosajona del 30 de mayo al 03 de junio del presente año.

Coordinada por el Director M.T.E Rubén Zapata Díaz se reanudaron de manera presencial en las Sedes del CELE diversos eventos culturales para beneplácito de los participantes quienes se congragaron para disfrutar de talleres, pláticas, muestras académicas y gastronómicas en el idioma inglés. De esta manera este centro de extensión fomenta en los jóvenes universitarios el interés por el aprendizaje de este idioma extranjero y coadyuva en la formación profesional del mismo como un ciudadano del mundo aportando no solamente información sobre los países de lengua extranjera sino también la oportunidad de practicarlo y acercarlo a la cultura anglosajona volviendo mas dinámico el proceso de enseñanza aprendizaje.



Profesores del CELE Sede DACSYH

A partir del año 2020 y como respuesta a las recomendaciones emitidas por las autoridades sanitarias del Estado y la Federación, la presencialidad de los eventos culturales se vió suspendida ante el brote de coronavirus en todo el mundo.

No obstante en este año 2022 el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras retomó de manera exitosa la difusión de la cultura en lenguas extranjeras en todas las sedes donde las clases se imparten de manera presencial a partir del mes de febrero de 2022.



Asistentes a la conferencia: ¿Aprender inglés? Motivos, impedimentos y oportunidades en la Educación Pública
CELE Sede DAMJ



Alumnos y profesores CELE Sede DACA

Es así que cerca de 2000 alumnos de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco participaron en estos eventos clausurando en varias sedes con la “tradicional” muestra gastronómica en la cual

se ofrecieron a los asistentes platillos tradicionales de la cocina anglosajona.



Muestra de canto y gastronómica CELE DACSYH



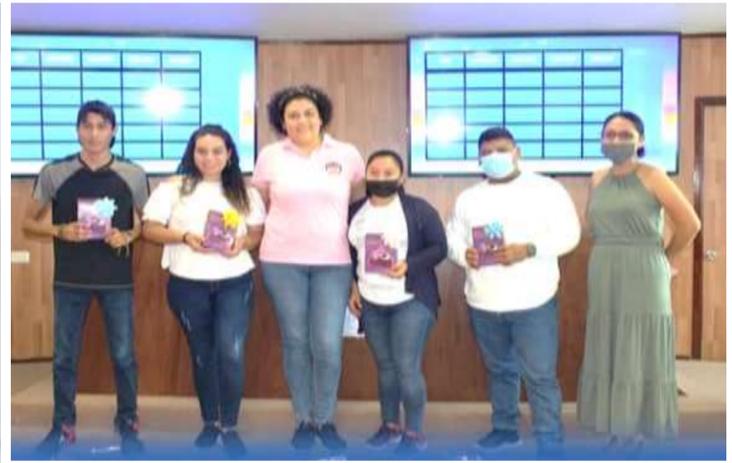
Este evento es forma parte del Programa Anual de Trabajo del CELE como un esfuerzo para fortalecer el aprendizaje de las lenguas extranjeras entre la comunidad universitaria siendo la difusión de la cultura una oportunidad que fomenta la tolerancia entre las naciones y la paz entre los individuos de una comunidad.

La Dirección del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras felicita a cada uno de los docentes y alumnos que participaron en las diversas actividades organizadas en las Sedes del mismo y en especial a los docentes responsables de cada sede cuyo apoyo y compromiso con este centro de extensión ha dejado una huella imborrable en las generaciones egresadas del mismo. ¡A TODOS GRACIAS!



- | | |
|---|-----------------------------|
| PROFR. JAIME CORDOVA HERNÁNDEZ | Responsable SEDE Chontalpa |
| PROFR. LUCIANO MATUS DE LA ROSA: | Responsable SEDE Centenario |
| PROFR. JAQUELINE WILSON HERNÁNDEZ | Responsable SEDE DAMC |
| PROFR. HERNÁN EVERARDO DE LA CRUZ REYES | Responsable SEDE DACA |
| PROFRA. MARY CARMEN RODRÍGUEZ SUÁREZ | Responsable SEDE DAMRíos |
| PROFR. GABRIEL ARTURO GÓMEZ GÓMEZ | Responsable SEDE DACBiol |
| PROFRA. MAYRA ALEJANDRA VALLE MAGAÑA | Responsable SEDE DACSYH |
| PROFR. ERNESTO VARGAS MAY | Responsable SEDE DAMJ |

Actividades Semana de la Lengua y Cultura Anglosajona CELE DAMC



Alumnos y profesores CELE Sede DAMRIOS actividades semana anglosajona



SEMANA DE LA LENGUA Y CULTURA ANGLOSAJONA

1 conferencia
Magistral

27 pláticas
y concursos

3 muestras
gastronómicas





10TH ANNIVERSARY CELE CENTENARIO

La Dirección del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras festejó el pasado 02 de junio el décimo aniversario de la Sede Centenario en el marco de la Semana de la Lengua y Cultura Anglosajona. Los festejos iniciaron a partir de las 11 de la mañana con el evento de inauguración a cargo del maestro Luciano Matus de la Rosa quien dió el discurso de bienvenida a las autoridades invitadas, así como a los presentes dentro de las instalaciones del CELE Sede Centenario. En esta ceremonia se proyectó un video en conmemoración a los inicios de esta sede reconociendo la labor de la Administración a cargo de la Mtra. María Tila Camacho Pérez, quien a partir del año 2012 encaminó un importante esfuerzo por la transformación de las instalaciones y de las facilidades a fin de brindar un servicio de calidad al estudiante universitario.

Posteriormente las autoridades de la DCELE, encabezadas por el M.T.E Rubén Zapata Díaz, hicieron entrega de los reconocimientos a las maestras fundadoras de la Sede Centenario; M.C.E. Cynthia Rosado Rivera, M.L.M. Gabriela Katt y Dra. Yolanda Natalia Álvarez Gómez. Las profesoras ofrecieron en punto de las 12:00 del día una charla amena recordando las experiencias, retos y memorias de los inicios de las actividades docentes en lenguas extranjeras

En el turno vespertino las actividades prosiguieron con la Plática "La importancia del idioma inglés/orígenes/ certificaciones" a cargo de la Mtra. Iliana Ivet de la Cruz, la cual estuvo dirigida a los alumnos de primero, segundo, tercero y cuarto niveles del idioma inglés con el objetivo de difundir la importancia que tiene estudiar y terminar los niveles de inglés, así como también conocer las certificaciones y becas que tienen para poder desarrollar el aprendizaje del idioma.

De igual manera con el objetivo de motivar a los estudiantes al conocimiento de la cultura gastronómica de Estados Unidos y Reino Unido los profesores; Corina Susana Chávez Vázquez, Manuel Jesús Estrada Lorenzo, Gabriela Katt Narváez, Raúl Enrique Arano López, Landy Lorena Colorado Osorio y Cindy Mariela Sánchez Gallegos deleitaron a los presentes al presentar platillos y postres representativos de la cultura Anglosajona; es así que *Scones, Hot cakes, Shepherd's Pie & Apple Crumble* fueron el centro de atención en medio de una gran algarabía en la comunidad que sin importar la lluvia, se agolpó en las inmediaciones de la Sede festejando no solamente un aniversario más de la misma sino también aprovechando el momento para departir cordialmente con sus profesores y personal del CELE el regreso de los eventos culturales presenciales los cuales habían estado suspendidos como consecuencia de la pandemia por SARSCoV-2 en el Estado de Tabasco.

Para cerrar este evento con broche de oro se entregaron reconocimientos a los alumnos cuyas fotos resultaron seleccionadas para exhibirse en la exposición fotográfica "CELE SEDE 3 CENTENARIO" organizado por la Mtra. Ana Patricia Vidal de la Cruz y el Mtro. Luciano Matus de la Rosa oficial administrativo de la SEDE festejada con el objetivo de invitar a los estudiantes a expresar a través de una fotografía sus experiencias y sentir como alumno de este centro de extensión, las fotografías de exhibidas fueron enviadas por América Amaya Hernández Clemente, Alejandra Guadalupe Narváez Gordillo y Jesús Pérez Ruiz (ME01 S3E), Monserrat Delgado Contreras, Daniela Nazareth García Domínguez y Marcela de la Rosa Nal (ME01 S3J), Fotografía Grupal del ME02 S3E (Landy Lorena Colorado Osorio) y Fotografía Grupal del ME03 S3F (Corina Susana Chávez Vázquez).

Happy Birthday CELE Centenario!



IMMERSION DAY

COLLAGE OF THE WORLD

The event "Collage of the world" was held on May 30th. The event inaugurated the cultural program focused on languages called IMMERSION DAY, which is carried out every semester by the students of the Chontalpa campus.

Organized by M.L.M. Carlos Alberto Ramos Rivera, "Collage of the world" was aimed at showing the inherent culture to each language taught at CELE through several collages made by the students. The collages included representative images of each country.

Student participation exceeded expectations, as a total of 12 teams participated. Each of them made up of 10 students who carried out different projects related to the following countries: The United Kingdom, France, Italy, The United States, Switzerland, Canada, Colombia, Russia, New Zealand, Germany, and South Korea.

As complement to the visual works, the students made brief oral descriptions in English and French of the elements included in each collage: gastronomy, popular characters, historical monuments, commercial activities, sports, outstanding leaders, and many other interesting elements.



"CULTURALLY"

With the aim of stimulating the participation, creativity, ingenuity, and teamwork of the CELE students, and with the participation of students from the different academic divisions such as: División Académica de Ciencias Básicas (DACB), la División Académica de Ciencias y Tecnologías de la Información (DACYTI) y la División Académica de Ingeniería y Arquitectura (DAIA), the "CultuRally" was held on May 30th as part of the cultural week.

The rally consisted of seven modules with different activities such as puzzles, crossword puzzles, find the differences in pictures, riddles, find objects with established characteristics, statements formation and general knowledge questions in English and Spanish. 14 teams competed in the skill and knowledge activities.

Activities were carried out in a healthy atmosphere, respecting the established safety measures. All winners were awarded a prize.

This activity was led by teachers Sandra María Ogata Reyes, Dalila Del Carmen Rivera Soberano, Alejandra Jiménez Calderón, Felipe Antonio Sánchez Alejandro at CELE Campus Chontalpa



"Two cultures of the same language, American vs British English"

On May 31, 2022, the event "Two cultures of the same language, American vs British English" was held at the Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras Sede 2 Campus Chontalpa.

This event took place at 3:00 p.m. in classroom B6, where both students from the third level and teachers Laura Beatriz Jimenez and Neftali Francisco Sanchez Echavarría gathered to show interesting videos about the differences between American and British cities. The videos were presented by the students in English, so that they could demonstrate their level and proficiency of the language.

Afterwards, the audience was introduced to some differences in vocabulary between both cultures. In such activity, they learned how to name an object in both countries. For example, the word

"cookie" in American English can be found as "biscuit" in British English.

To finish the event, attendees practiced the vocabulary by using a worksheet, so that they could learn these new words, in order to apply them later in their classes.



Award ceremony CELE Chontalpa



Festa Junina no Brasil!

A festa junina no Brasil é uma comemoração católica, na qual são feitas as **quermesses**, em homenagem a três santos: Santo Antônio, no dia 13 de junho; São João, no dia 24 de junho e São Pedro, no dia 29 de junho, por isso recebendo o nome de **junina** (de Junho).

A **Festa Junina** no Brasil foi trazida pelos Portugueses, mas também recebeu origem de outros países da Europa, principalmente da França. Aqui no Brasil a festa teve origem no interior e costumava ser uma forma de celebrar a **colheita** das plantações.

O período de junho a setembro era reservado à colheita, preparação da terra e o plantio de uma nova safra e os **agricultores** traziam os produtos de suas colheitas para a celebração. No início a festa era conhecida como Festa Joanina, em homenagem em São João, mas depois seu nome foi mudado para Festa Junina.

Do interior a festa se espalhou para as grandes cidades e hoje em dia, cada região tem sua própria forma de celebrar, sempre com muita música e comidas típicas. Divertida e colorida como outras festas típicas do Brasil.

A festa junina no Brasil é uma festa de tradição em que escolhemos lugares para realizarmos os **Arraiais**. As pessoas preparam bazares com barrquinhas com bebidas típicas como o **Quentão** (é uma bebida alcoólica, feita com **cachaça**, água, açúcar, cascas de laranja e limão, canela, cravo-da-índia e maçãs cortadas); brincadeiras como o Pau de Sebo, pescaria e correio elegante, e muitas vezes temos fogos de artifício!

A quarta-feira, 8 de junho realizou-se uma atividade cultural em comemoração aos alunos do Curso Básico de Português Brasileiro, por terem finalizado os cinco semestres que compõem o programa.

Estudantes do quarto e quinto semestre organizaram-se para festejar As Festas Juninas, contando com o convidado especial, Lucas Dias Almeida, estudante do Mestrado em Educação na Universidade Estadual de São Paulo UNESP, quem partilhou um papo sociocultural sobre o Brasil, esclarecendo dúvidas e inquietudes dos alunos sobre este maravilhoso país.

Fiesta Junina organizada el 8 de junio por la Mtra. María Angélica Escalante Gil, profesora del idioma portugués del CELE como actividad de fin de cursos en el semestre 2022-01

Las fiestas juninas son una conmemoración católica, donde se hacen ferias locales, en homenaje a tres santos: San Antonio, en el día 13 de junio; San Juan, en el día 24 de junio y San Pedro, en el día 29 de junio, por eso reciben el nombre de junina (en referencia a junio).

La Festa Junina fue traída a Brasil por los portugueses, pero también tiene orígenes de otros países de Europa, principalmente de Francia. Aquí en Brasil la fiesta tuvo origen en las zonas rurales y acostumbraba a ser una forma de celebrar la cosecha agrícola.

El periodo de junio a setiembre estaba reservado a la recolección, preparación de la tierra y a plantar una nueva cosecha, y los agricultores traían los productos de sus cosechas para la celebración. En sus inicios era conocida como *Festa Joanina*, en homenaje a *São João* (San Juan), pero después su nombre cambió para *Festa Junina*.

Del interior la fiesta se propagó para las grandes ciudades y hoy en día, cada región tiene su propia forma de celebración, siempre con mucha música y comidas típicas.

En la *festa junina* en Brasil escogemos lugares para realizar los **Arraiais** (lugar donde se realiza la fiesta). Las personas preparan bazares con puestos con bebidas típicas como el **Quentão** (es una bebida alcohólica, hecha con **cachaça**, agua, azúcar, piel de naranja y limón, canela, clavo (cravo-da-índia) y manzanas cortadas); juegos tradicionales de Brasil como el Pau de Sebo, pescaria e correio elegante y frecuentemente se lanzan fuegos artificiales.

El pasado miércoles 8 de junio se realizó una actividad cultural en celebración a los alumnos del Curso Básico de Portugués Brasileño por la finalización de los cinco semestres que componen el programa. Alumnos del cuarto y quinto semestre, se organizaron

para festejar *As Festas Juninas*, contando con un invitado especial, el estudiante de Maestría en Educación en la Universidad Estatal de São Paulo UNESP Lucas Dias Almeida, quien impartió una charla socio-cultural sobre Brasil, aclarando todas las dudas e inquietudes de los alumnos sobre este maravilloso país.



5 TIPS TO LEARN A NEW LANGUAGE



If you are new at learning a language, you know that experiencing some difficulties is part of the job. When you understand an idea or begin to comprehend the language, you feel very happy about it, but this feeling is often followed by moments of disappointment and loss of hope. During this time, you really think that you will never learn the ideas and obtain the skills to understand and communicate effectively. Below are some approaches that have been proved and validated over a long period of time, they will help reduce potential frustration and will increment your ability to succeed in language learning.

1 Divide study time in smaller portions

Research shows that language students learn better and more when they study frequently and for shorter periods of time. Try to study every day, and when it is possible for you, many times a day. This means, for example, doing a few homework exercises each day instead of doing homework the night before you have to hand it over. Also, there are many moments during the day when you can make time to practice. Through the repetition of material, it will become more and more familiar, until it eventually becomes an automatic part of your language vocabulary.

2 Practice the language actively every time that is possible for you

Speak the language aloud instead of saying it in silence to yourself. Say vocabulary words loudly enough to be heard, read paragraphs in the text aloud, do pronunciation activities orally and not just mentally. Write down the answers to activities instead of keep them in your mind*. Read aloud full sentences in an activity and not just read the answers. Sending the language from your mind to your mouth is an ability that requires a lot of practice.

3

Do homework carefully.

Homework gives you a golden opportunity to practice your language skills in a conscious way. When doing your homework, you have plenty of time to do it. Search words and genders, you don't know. Search charts and other materials you can access to. This will reinforce the material and, in the end, it will become automatic. If you never look things up or simply guess, you will keep making the same mistakes and you will never learn proper forms and words. Read your teacher's feedback on homework and ask when you have doubts. Increase the utility of your homework to your learning.

4

Increase your language experience.

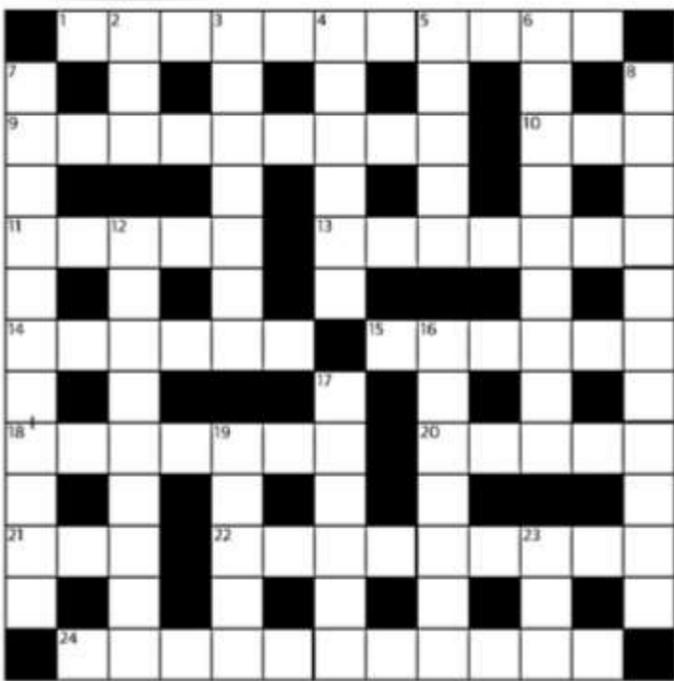
You can start by simply practicing the language with a classmate outside of class. Make friends with native speakers in your community or go to a local foreign language conversation hour. Watch a movie in the target language, or listen to real audio or video online (many foreign television and radio stations have streaming or archived audio and video programs). Remember that you won't be capable to understand everything, and you might not understand much at the beginning. However, these experiences will make you more familiar with the sound, rhythm, and intonation of the language. More exposure to and active practice with the language will help you develop skills more.

5

Learn About the Culture.

Language and culture are closely connected. The learning process moves much more quickly when you immerse yourself in the local culture. While studying your new language, take some time out to learn about the culture of the people who speak it. Acquainting yourself with the locals, their history, customs, food, etc. will massively help you communicate with the people more effectively, plus at the same time, you'll lessen the chances of committing a cultural faux pas. Remember culture plays an important role in shaping the style of communication

Onlyfun!



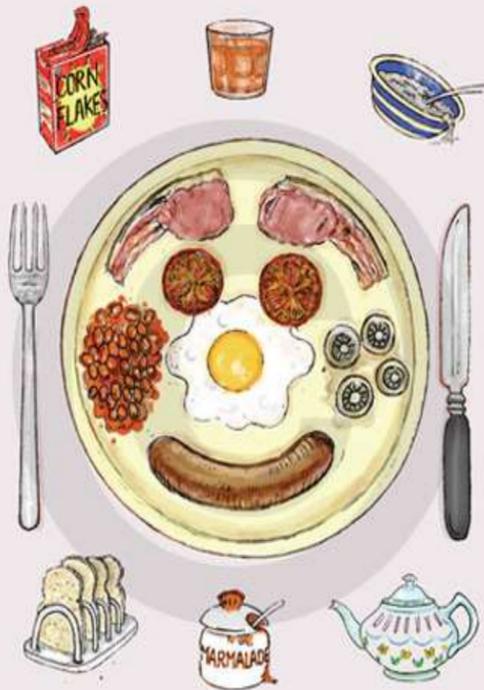
Across

- 1 Postponement of action in order to gain advantage - Patience? (7,4)
- 9 Excellent person or thing (colloq) (9)
- 10 Understand (3)
- 11 Ghost - spy (5)
- 13 Spraying device to aid breathing (7)
- 14 Case hung round the neck, containing a photo (6)
- 15 Church caretaker (6)
- 18 Aseptic (7)
- 20 Baa (5)
- 21 Choose (3)
- 22 "Coronation Street", for example (4,5)
- 24 Aquatic flowers - Monet's subject (5,6)

Down

- 2 Shoulder to fingertip (3)
- 3 Sparkle (like a little star?) (7)
- 4 Small quantity of spirits (6)
- 5 Circumference (5)
- 6 Something to stand under when kissing? (9)
- 7 Description of a politician's brief appearance (7-4)
- 8 General damage from normal use (4,3,4)
- 12 Brass, woodwind, strings and percussion (9)
- 16 Involve (a person) in some sort of trouble (7)
- 17 Sale of goods to customers (6)
- 19 Copy of a magazine, for instance (5)
- 23 Night before (3)

There's only one thing to do after a **Full English Breakfast...**

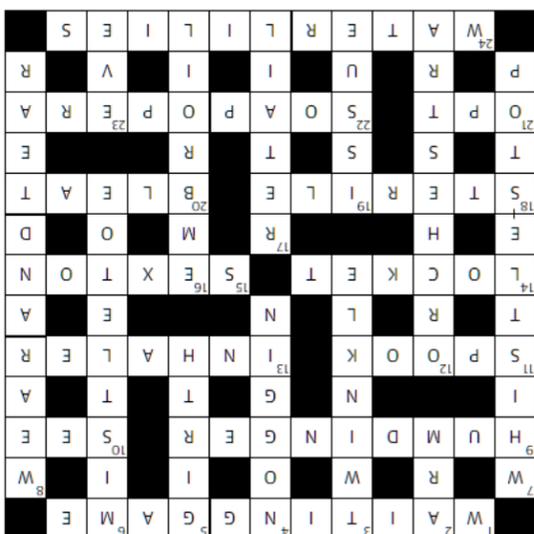
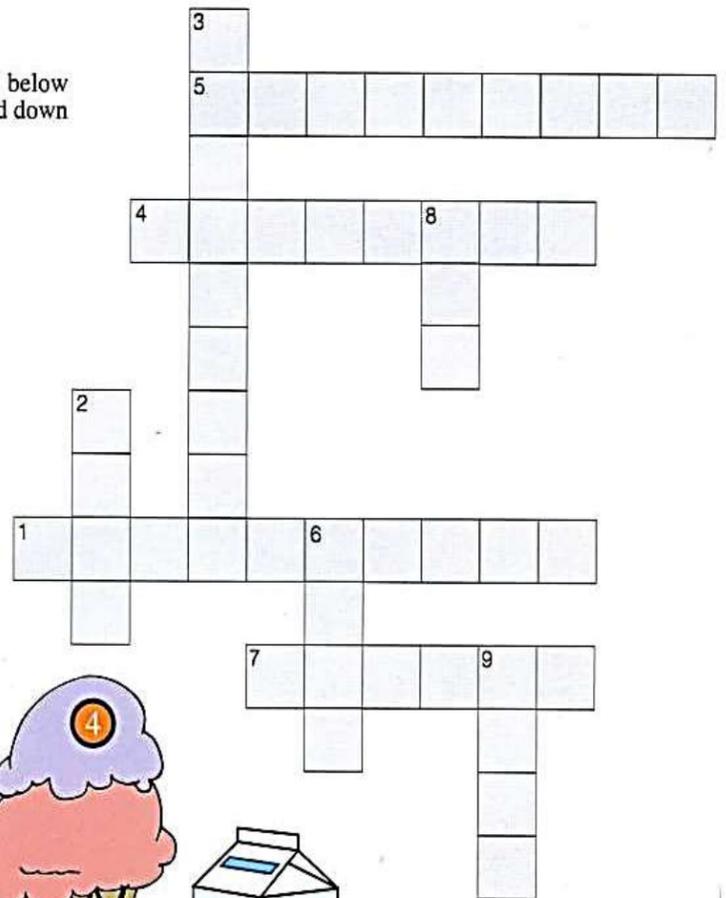
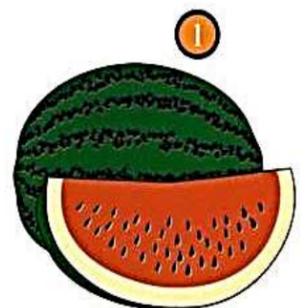
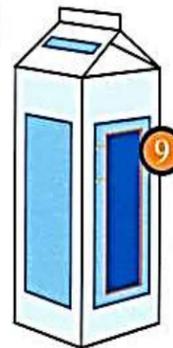
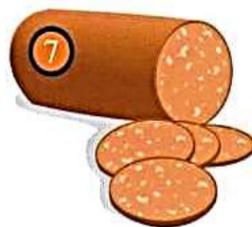


go back to bed and sleep it off till lunchtime!



Food & Drinks Crossword

Directions: Use the pictures below to fill in the words across and down in the puzzle.





Se certifica alumna del idioma ruso.

20

La DCELE felicita a la alumna Irma Aurea Hernández Maya, quien obtuvo la certificación del idioma ruso a nivel A2 de acuerdo al MCER, con notas destacables el pasado mes de junio de 2022. El documento fechado el día 28 de mayo de 2022 avala los conocimientos y competencias en este idioma por la Universidad Estatal de Pskov en Rusia y tiene una vigencia de 2 años

De igual forma felicitamos y agradecemos a la maestra Aleksandra Ivashova por su dedicación en la enseñanza de este idioma. Estamos orgullosos de este logro, que una vez más demuestra que todo esfuerzo tiene su recompensa.



DCELE participated in the First Recreational Cycling Tour organized by the UJAT



Led by the Rector Guillermo Narvaez Osorio and his wife Mrs. Aura Estela Noverola and family, more than 700 cyclists attended to the First Recreational Cycling Tour organized by our University this year. Fans of this recreational activity gathered at the UJAT DACSYH at 6:00 a. m. to cover an 18 km route with friends and relatives.

The president of the Tabasco Cycling Federation, Zabdiel Aguilar was among the participants and thanked the UJAT for organizing this kind of events that contribute to have a healthier lifestyle for all the population in the region. The call to participate in this activity was opened to all audiences and the staff from DCELE accepted to join in very early in the morning on June 5th.

Ramón Alfredo Fernández Valle, Juan Carlos Pérez Rodríguez, who are part of the administrative staff and Gabriela Katt Narváez, teacher of the CELE cycled with the rest of the participants. They all were under the surveillance of the Department of Public Security and the Sun Bikers Cycling Club who activated preventive measures along the route.

UJAT entrega reconocimiento por participación en Paseo recreativo

La Universidad Juárez Autónoma de Tabasco entregó a las distintas Coordinaciones y Direcciones de la Universidad un reconocimiento por su participación y apoyo para la organización del primer paseo recreativo ciclista el viernes 25 de junio de 2022.

Los reconocimientos fueron entregados por el Rector de la Universidad Lic. Guillermo Narváez Osorio y el Secretario de Servicios Académicos Dr Luis Manuel Hernández Govea. EL director del CELE M.T.E. Rubén Zapata Díaz recibió el reconocimiento en la ceremonia que llevó a cabo en el Centro Internacional de Vinculación y Enseñanza.





UNIVERSIDAD JUÁREZ
AUTÓNOMA DE TABASCO

"ESTUDIO EN LA DUDA. ACCIÓN EN LA FE"



www.ujat.mx

[f /ujat.mx](https://www.facebook.com/ujat.mx)

[@ujat](https://twitter.com/ujat)

[YouTube /UJATmx](https://www.youtube.com/ujatmx)



Infórmate Sedes del CELE

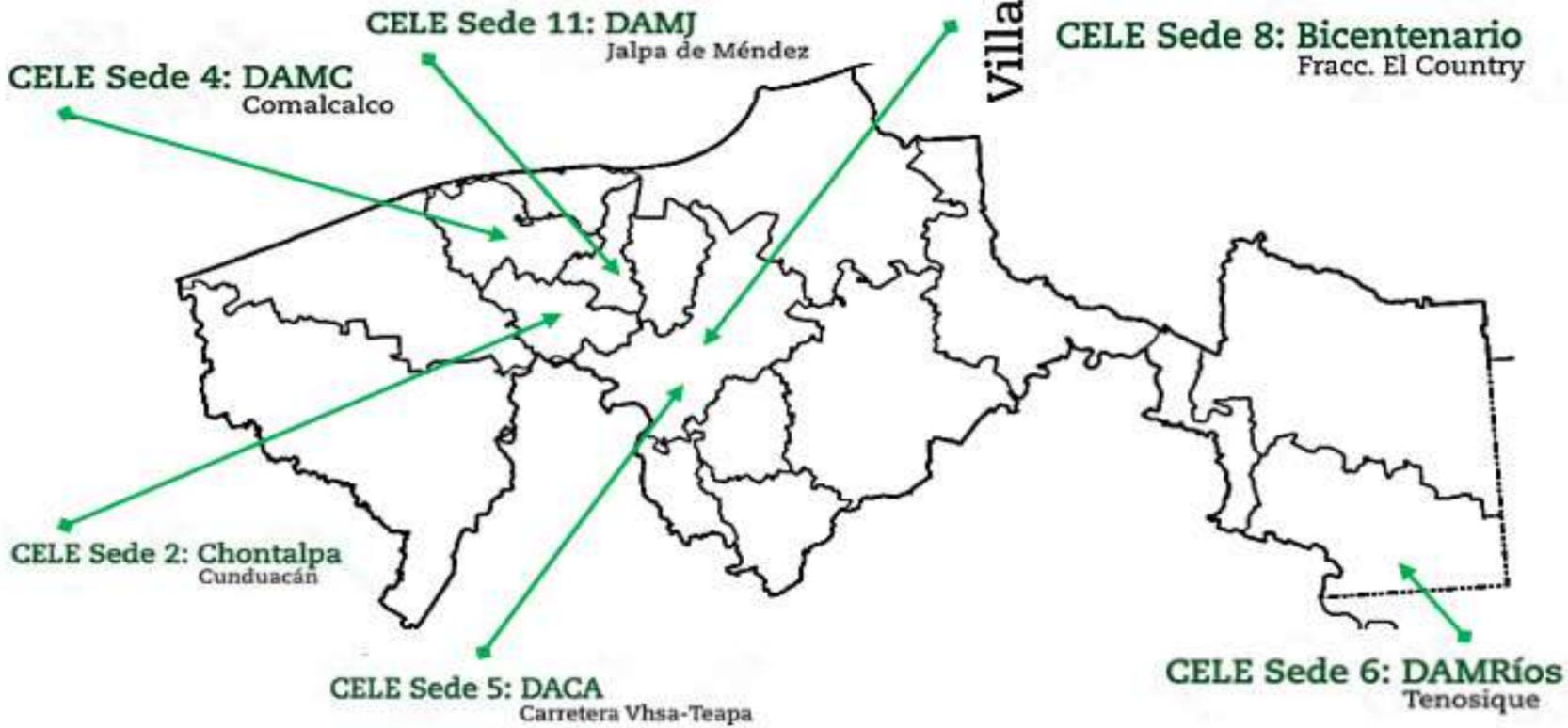
Villahermosa

CELE Sede 1: Zona de la Cultura
Av. Universidad

CELE Sede 3: Centenario
Atrás de Finanzas del Estado

CELE Sede 7: DACBiol
Carretera Vhsa-Cárdenas

CELE Sede 8: Bicentenario
Fracc. El Country



DCELE



Joy for teaching